

- Peter ist am Übersetzen (Pete is translating).
- Mutter ist am Kochen (Mother is cooking).
- Unsere Fraktion ist stark am Überlegen, ob . . .

Все проанализированные примеры наглядно демонстрируют факт больших инноваций в грамматической системе немецкого языка. Формула Deutsch – Englisch – Denglisch теперь имеет новое потенциальное название Europäisch. Процессы глобализации ведут к большим изменениям во всех аспектах языка. Если одни изменения можно акцептировать как неизбежные, то другие могут негативно повлиять на языковую идентификацию анализируемого языка.

В целом, наша цель в данной статье была продемонстрировать, какие новые направления, связанные с социализацией и глобализацией обществ, наметились в немецком языке и как стремительно они вторгаются наряду с другими сферами жизни, и в язык.

Язык представляет собой «живой организм», способный чувствовать, реагировать и вбирать в себя все, что происходит вокруг. Вопрос, который задают многие германисты: «Ведут новые тенденции к распаду немецкого языка или культуры?», – действительно актуальный [3]. Безусловно, язык и культура – это прочно взаимосвязанные явления. Любой этап развития культуры отражается в языке и, язык, в свою очередь, является транслятором культуры.

Тем не менее, думается, что все перечисленные экстремальные для языка обновления не приведут к потере национальной самоидентификации.

Литература:

1. Schriften des Instituts für Deutsche Sprache, 11 Berlin/New York: Walter de Gruyter 2004, XXXVII, 393 Seiten.
2. Anke Goldberg: Konrad Duden. Schreibe, wie Du sprichst. Erfurt: Sutton Verlag 2007, 96 Seiten.
3. Karin M. Eichhoff Cyrus und Rudolf Hoberg (Hgg.): Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall?
4. Mannheim: Dudenverlag, 2000. 344 S., ISBN 3-411-70601-5.
5. Wolfgang Ullrich Wurzel: Konrad Duden Leben und Werk. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 1998.

Abstract

This article observes modern tendency in lexical and grammatical structure of the German language. Borrowings from English language influence all aspects of language.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Касьянова В.П.

Казахстан, Костанайский государственный университет имени А.Байтурсынова

Интенсивно развивающиеся в последнее десятилетие интеграционные процессы, рост профессиональных и академических обменов, углубление международного сотрудничества стимулировали поступательное развитие иноязычного образования. В этих условиях иностранный язык приобретает статус действенного инструмента формирования интеллектуального потенциала общества, который становится на современном историческом этапе одним из главных ресурсов развития нового государства. Ориентация образовательной системы РК на компетентностный подход в содержании образования находит свое выражение в области обучения иностранным языкам, в формировании межкультурной компетенции как показателя сформированности способности человека эффективно участвовать в иноязычном общении на межкультурном уровне. Новый уровень межкультурной коммуникации среди специалистов привел к необходимости трансформации в системе профессиональной подготовки студентов неязыковых вузов, к введению многоаспектного социокультурного преподавания иностранного языка для специальных целей.

Становление современных инженеров, экономистов, менеджеров, технологов и других специалистов, владеющих современными передовыми отечественными и зарубежными технологиями, необходимость общения (оформление заказов на поставку оборудования, изучение инструкций по эксплуатации, появление зарубежных специалистов в качестве деловых партнеров) – всё это вызывает необходимость в профессионально-ориентированном обучении английскому языку.

Проблема профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов технических специальностей давно исследовалась многими авторами: Н.Д. Гальскова, Т.Ю. Загрязкина, Г.А. Китайгородская, О.Е. Ломакина, Р.П.Мильруд, О.Г.Поляков, Т.Hutchinson; A. Waters и др. Её актуальность не уменьшается и в настоящее время в связи с тем, что уровень владения иностранным языком выпускниками неязыковых вузов не всегда соответствует современным требованиям. В чем же причина того, что многие студенты (не самые глупые молодые люди) за год изучения иностранного языка в вузе (при кредитной системе образования 90 часов учебного аудиторного времени), получив оценку “хорошо” на экзамене, спустя некоторое время не могут построить даже самую простую беседу по-английски, не могут аргументировать свою позицию, найти нужную информацию в тексте? Список можно продолжать. Конечно, речь не идет обо всех вузах без исключения, но в большинстве случаев ситуация именно такая. Это подтверждает мнение, что методика обучения иностранному языку путем заучивания лексических единиц для перевода текста по специальности в технических вузах себя исчерпала. В связи с этим возникает необходимость определения модели организации занятий по английскому языку с учетом специфики профессии, систематизации методических приемов и средств, направленных на формирование и развитие навыков высказывания, способствующих эффективному иноязычному профессионально-ориентированному общению.

Всякое профессионально-ориентированное обучение английскому языку, по мнению Хатчинсона Т., предполагает активное взаимодействие всех участников образовательного процесса, при котором происходит взаимопользительный обмен информацией на иностранном языке, приобретение умений коммуникативного взаимодействия для решения профессиональных задач [1].

При обучении профессиональному английскому языку содержание обучения и методы согласуются с причинами изучения английского языка и в основу обучения берутся три основных принципа: комплексно-аспектный подход к обучению, профессиональная направленность, мотивация овладения иностранным языком.

При этом мотивация является одним из важнейших элементов совершенствования профессионально-ориентированного обучения английскому языку. В основе мотивации изучения иностранного языка можно выделить следующие шесть потребностей человека: потребности в изучении, исследовании неизвестного; потребность в воздействии на среду и изменении; потребность в деятельности, развитии и проявлении способностей как физических, так и умственных; потребность в стимуляции средой, другими людьми или идеями, мыслями и чувствами; потребность в знании, обработке и интернализации результатов изучения, воздействия, деятельности и стимуляции, разрешении противоречий, поиске решений проблем; потребности в повышении значимости своего «я» (эго), его признании и одобрении другими [2]. Выделяются и другие факторы, объясняющие мотивацию, но именно шесть потребностей передают сущность наиболее общих категорий потребностей изучения иностранного языка. При несоблюдении вышеуказанных принципов обучения профессиональному английскому языку, учебный процесс сводится к переводу текстов с иностранного языка на родной и к анализу грамматических явлений.

Необходимо отметить также принцип баланса осознанного изучения иностранного языка и неосознанного овладения им. Изучать язык вовсе не значит решать языковые проблемы. Обучаемые могут изучать различные единицы языка как бы между прочим, размышляя о чем-то еще. Решаемые проблемы вовсе не обязательно должны быть языковыми. Они долж-

ны ставить обучаемых перед необходимостью использовать язык и тем самым вводить языковые единицы в матрицу знаний в их памяти [4]. И последнее – принцип внутренней системности. Хотя мы обучаемся иностранному языку, систематизируя знания, сам процесс учения не является систематическим. Систематизированное планирование информации не гарантирует научение. Обучаемые должны создать внутреннюю систему. Внешняя система может быть полезной, но не более того.

Для реализации перечисленных выше принципов профильно-ориентированного обучения английскому языку следует принимать во внимание ряд факторов. Наиболее значимыми из них можно считать следующие моменты. Приёмы, связанные с восстановлением пробелов. Когда все ясно и понятно, то нет необходимости думать, а учение, как известно, есть мыслительный процесс. Всякого рода пробелы создают потребность в мышлении. [5] Существует несколько приёмов, связанных с восстановлением пробелов.

Проанализируем первый приём – информационное неравенство: студент-инженер, вернувшийся с производственной практики, столкнувшийся с профессиональными проблемами на практике, обладает некоторой информацией, которой у других студентов ещё нет; таким образом, создается потребность в общении, чтобы поделиться знанием. Перенос информации, связанный с изменением вида речевой деятельности: прочитайте – сделайте выписки – обсудите, пользуясь записями – заполните пропуски в тексте. Доказательство: определите неизвестные факторы по имеющимся данным, фрагментам информации. Восстановление по памяти: студенты получают некоторую информацию на каком-то этапе занятия, позже они должны по памяти восстановить её; студенты прослушали диалог о погрузке, сборке какого-то оборудования; позже им предлагается распределиться по парам, и раздаются реплики из прежде прослушанного диалога, который они теперь должны восстановить. Установление мнения: «Что важно, а что нет? Что относится к делу, а что нет?». Установление степени определённости и уверенности: «Что известно наверняка? Что можно предположить? Что можно прогнозировать? Что совершенно не соответствует действительности?». Именно пробелы, недостающие фрагменты знаний, захватывают наше внимание и вызывают мыслительные процессы [1].

Рассмотрим следующий приём – вариантность. Повторение будет способствовать изучению иностранного языка в том случае, если используются приемы, обеспечивающие разнообразие. Например: изменение среды, в которой повторяются языковые единицы (речь преподавателя – текст для чтения – аудиозапись); организация работы студентов всей группы, в малых группах, индивидуально; разнообразие ролей для студентов (директор предприятия, главный инженер, мастер и т.д.). Приёмы, связанные с прогнозированием, эксплуатируют имеющиеся у обучаемых знания. Кроме явной значимости для использования языка и его учения, использование прогнозирования имеет ряд других важных для учебного процесса достоинств: способствует осознанию обучаемыми их потенциальных знаний, укрепляет их уверенность в том, как много на самом деле они знают о языке, коммуникации или теме; активизирует память и готовит к учению; способствует развитию мотивации. Интеграция коммуникативных умений (видов речевой деятельности) расширяет диапазон деятельности заданий, поддерживает при этом у студентов интерес к занятиям и предоставляет больше возможностей для повторяемости изучаемого и подкрепления.

Не менее важный приём – логичность. Всегда должно быть ясно, в каком направлении движется занятие. Каждый этап должен вытекать из предыдущих этапов и естественно подводить к следующим. Занятия должны отражать динамичность языка, предусматривающую возможность для студентов выбрать собственные варианты ответа, искать и находить собственный путь решения проблемы. Такие задания будут способствовать развитию креативности, способности к поиску нового, оригинального, нетипичного.

Приём создания атмосферы сотрудничества и социального партнерства на занятиях по английскому языку для специальных целей – один из ключевых факторов эффективного обучения. Хатчинсон и А.Уотерс, стоявшие у истоков нового подхода к профильно-ориентиро-

ванному обучению английскому языку, утверждали: «We cannot simply assume that describing and exemplifying what people do with language will enable someone to learn it. If that were so, we would need to do no more than read a grammar book and a dictionary in order to learn a language. A truly valid approach to ESP must be based on understanding of the processes of language learning» [1, с. 14].

Овладение студентами профессионально-коммуникативными умениями невозможно без целенаправленного формирования понятийно-терминологического аппарата специальности, расширения информационной базы на материале аутентичных текстов, овладения стратегиями учения, умениями интерпретировать, вести дискуссии, аргументировать, решать типовые стандартные и профессионально-ориентированные задачи. Достижение же означенных задач, в свою очередь, невозможно без использования в учебном процессе различных технологий, основанных на принципах проблемности, интерактивности, ситуативности: моделирование профессионально-контекстных ситуаций, максимально связанных с будущей профессионально-практической деятельностью обучающихся, проблемного метода и проектной работы. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку в современных условиях предусматривает реальное использование сети Интернет в качестве информационной базы. Большим достоинством инфокоммуникативных технологий при профессионально-ориентированном обучении английскому языку студентов технических или экономических специальностей является возможность получения необходимой информации в течение нескольких часов. Использование этих технологий способствует удовлетворению высоких требований, предъявляемых к уровню сформированности интерактивной компетенции и умению высказываться на профессиональном английском языке у выпускников неязыковых специальностей.

Таким образом, сущность профессионально-ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности, в формировании у обучающихся коммуникативных умений, которые позволили бы им осуществлять профессиональные контакты на иностранном языке в различных сферах и ситуациях. Дальнейшее изучение данной проблемы должно способствовать повышению содержательной базы профессионально-ориентированного обучения английскому языку студентов неязыковых вузов; овладению иностранной речью в её предметном разнообразии, что, как известно, является показателем довольно высокого уровня владения иностранным языком.

Литература:

1. Hutchinson T., Waters A. English for Specific Purposes: A learning-centred approach / T.Hutchinson, A.Waters. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 153 p.
2. Ausubel D.A. Educational Psychology: A cognitive view / D.A. Ausubel. – New York Holt, Rinehart and Winston, 1968. – P. 368-379.
3. Мильруд Р.П. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам / Р.П. Мильруд, И.Р. Максимова. – М.: ИЯШ, 2000. – С. 17-22.
4. Китайгородская Г.А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам / Г.А. Китайгородская. – М.: Высш. шк., 1986. – 103 с.
5. Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика / О.Г. Поляков. – М.: Тезаурус, 2003. – С. 97.

Annotation

The article deals with problems of formation and development of communication skills of students of non-linguistic faculties which are necessary for their future effective professional activity. The article offers basic principles of teaching students of non-linguistic universities within the system-active approach based on communicative acts used in professionally-oriented language.